

## PROTOKOLL

der 82. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.2.2006.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.2.2006 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 81. Landtagssitzung vom 7.2.2006, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Hans Berger (entsch.)
2. Dr. Martina Ladurner (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort:

**TOP 20) Beschlussantrag Nr. 213/04:** Anreize für den Austausch von PKW (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.11.2004).

Die Behandlung des TOP wird, angesichts des Umstandes, dass LR Frick noch nicht eingetroffen ist, kurzfristig vertagt.

**TOP 21) Beschlussantrag Nr. 215/04:** Beiträge für Kaufleute (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 17.11.2004).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages auf Antrag der Einbringer auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

**TOP 27) Beschlussantrag Nr. 224/04:** Information und Gesundheitswesen (eingebracht

## PROCESSO VERBALE

della 82ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'8.2.2006.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8.2.2006 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 81ma seduta del 7.2.2006, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. dott.ssa Martina Ladurner (giust.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 20) all'odg:** mozione n. 213/04: Incentivi cambi auto (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5-11-2004).

La trattazione del punto è brevemente rinviata in attesa dell'arrivo dell'ass. Frick.

**Punto 21) all'odg:** mozione n. 215/04: Contributi ai commercianti (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 17-11-2004).

La presidente comunica che l'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione su richiesta dei presentatori.

**Punto 27) all'odg:** mozione n. 224/04: Informazione e sanità (presentata dai cons.

von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 6.12.2004).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Thaler Zelger sprechen die Abg.en Heiss, Klotz, Leitner, Baumgartner und Kury sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury in persönlicher Angelegenheit spricht zur Replik noch die Abg. Thaler Zelger.

Der Beschlussantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

**TOP 20) Beschlussantrag Nr. 213/04:** Anreize für den Austausch von PKW (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.11.2004).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg. Kury sowie LR Frick für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 28) Beschlussantrag Nr. 225/04:** Zweisprachigkeitsnachweis kann nun anderen Nachweisen gleichgestellt werden (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 7.12.2004).

Der Abg. Urzì beantragt, die Weiterbehandlung des Beschlussantrages, der gestern verlesen worden war, auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen, da er einen Änderungsantrag dazu einbringen wolle.

Vizepräsident Holzmann gibt dem Antrag statt.

**TOP 30) Beschlussantrag Nr. 226/04:** Italienerfeindliches Verhalten (eingebracht von der Abg. Biancofiore am 9.12.2004).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Holzmann sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Biancofiore, sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Seppi, Heiss, Baumgartner und Urzì sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Nach Wortmeldungen der Abg. Seppi und Hermann Thaler in persönlicher Angelegenheit spricht die Abg. Biancofiore zur Replik.

Urzì, Holzmann e Minniti il 6-12-2004).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla cons. Thaler Zelger, intervengono i cons. Heiss, Klotz, Leitner, Baumgartner e Kury nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Dopo un intervento della cons. Kury per fatto personale, replica la cons. Thaler Zelger.

La mozione è approvata all'unanimità.

**Punto 20) all'odg:** mozione n. 213/04: Incentivi cambi auto (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5-11-2004).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono la cons. Kury e l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

**Punto 28) all'odg:** mozione n. 225/04: Il patentino può essere considerato omologato ad altri titoli (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 7-12-2004).

Il cons. Urzì chiede che l'ulteriore esame della mozione, di cui è già stata data lettura ieri, sia rinviato alla prossima sessione in quanto intende presentare un emendamento.

Il vicepresidente Holzmann accoglie la richiesta.

**Punto 30) all'odg:** mozione n. 226/04: Atteggiamenti anti-italiani (presentata dalla cons. Biancofiore il 9-12-2004).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Holzmann e illustrata dalla presentatrice cons. Biancofiore, intervengono i cons. Klotz, Leitner, Seppi, Heiss, Baumgartner e Urzì nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Dopo l'intervento per fatto personale dei cons. Seppi e Hermann Thaler, interviene la cons. Biancofiore per la replica.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Präsidentin bringt an diesem Punkt, wie in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden beschlossen, die sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte zur Behandlung.

**TOP 2)** Namhaftmachung der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Tagesordnungspunktes im Sinne des in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden gefassten Beschlusses auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

**TOP 3) Beschlussvorschlag:** Genehmigung der „Verordnung über die Verarbeitung von personenbezogenen sensiblen und Gerichtsdaten“ (Artikel 20 und 21 des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196 „Datenschutzkodex“).

Nach der Verlesung durch die Präsidentin des Begleitberichtes, des Beschlussvorschlages sowie der fünf Artikel der Verordnung wird der Beschlussvorschlag ohne jede Wortmeldung mit 8 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin erklärt daraufhin, dass damit die Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte abgeschlossen ist, erinnert daran, dass damit gemäß der in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden getroffenen Entscheidung die heutige nachmittägige Sitzung sowie die für morgen und übermorgen anberaumten Sitzungen entfallen, und schließt nach diesem Hinweis um 12.25 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

La mozione è respinta con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

La presidente a questo punto pone in trattazione i cosiddetti punti istituzionali, come concordato nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo.

**Punto 2) all'odg:** designazione dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del "Pacchetto").

La presidente comunica che questo punto all'ordine del giorno è rinviato alla prossima sessione come deciso nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo.

**Punto 3) all'odg:** *proposta di deliberazione:* approvazione del "Regolamento per il trattamento dei dati personali sensibili e giudiziari" (artt. 20 e 21 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali").

Dopo la lettura da parte della presidente della relazione accompagnatoria, della proposta di deliberazione nonché dei 5 articoli del regolamento, la proposta di deliberazione è approvata senza interventi con 8 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La presidente dichiara che è conclusa la trattazione dei cosiddetti punti istituzionali, ricorda che come deciso nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo sono disdette la seduta pomeridiana e le sedute di domani e dopodomani, e quindi chiude la seduta alle ore 12.25.

PA/ci

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE  
- Rosa Thaler Zelger -